

دوات دڤوڤتة د بة بة مة

د بة بة بة

[Appendix 6 – Phrases]

أهؤمعا	فدبمعا
The word means peace. It is generally used to say hi. Gender: Common	مكلما šlomo
The words mean in tranquility and in peace. It is generally used in response to "مكلما", and/or when someone comes over to your place. Gender: Common	دصمنا هصمنا bšayno wbašlomo
The words mean peace be amongst you. It is used when entering a room full of people in a formal setting. Gender: Masculine and Common	مكلما احمكف šlomo 'amkūn
The words mean peace be to everyone. It is used during the Church's liturgical services by the priest and/or the bishop. Gender: Masculine and Common	مكلما لكلكف šlomo lkulkūn
The words mean and with your spirit. It is used during the Church's liturgical services in response to "مكلما احمكف". Gender: Masculine	هآم روهو ديلو w'am rooḥo deeloḳ
The words mean peace to you. It is used when addressing a male directly. Gender: Masculine	ملم ل šlom loḳ
The words mean peace to you. It is used when addressing a female directly. Gender: Feminine	ملم لكب šlom leḳ
The words mean bless me my lord. It is used to address someone who is a priest or above. Gender: Masculine	ببر مني bareḳ mor
The words mean God bless you. It is the response to "ببر مني". Gender: Masculine	الله مكني aloho mbarḳoḳ

The words mean open path. It is generally used to wish someone a good trip. Gender: Common	urho fteeḥo أَوْسًا فَتْسًا
The words mean that he go and come back in peace. It is generally used when addressing someone who has a family member that has gone on a trip. Gender: Masculine	dozel wnehfuḵ bašlomo وَأْتَا هَتَّهْ فَزَبْرَ حَمَلْمَا
The words mean in health and in gladness. It is said to someone who has arrived from a trip. Gender: Common	bḥoolmono wabaseemooto حَبَّ حَمَلْمَا هَحْصَمُوتَا
The words mean stay in peace. It is said by someone leaving a place. Gender: Masculine	foosh bašlomo فُوبِ حَمَلْمَا
The words mean go in peace. It is said to someone leaving a place. Usually it is in response to "فُوبِ حَمَلْمَا". Gender: Masculine	zel bašlomo بَلَّ حَمَلْمَا
The words mean stay in peace and pleasant day. It is said by someone ending a phone conversation. Gender: Masculine	foosh bašlomo wyawmo baseemo فُوبِ حَمَلْمَا هَوَمَا حَمَمَا
The words mean stay in tranquility. It is said in response to "فُوبِ حَمَلْمَا هَوَمَا حَمَمَا". Gender: Masculine	foosh bšayno فُوبِ حَمَلْمَا
The words mean blessed evening. It is said specifically to someone in the evening. Gender: Common	breeḵ ramšo حَبَّ زَمَمَا
The words mean and also (blessed is) your evening. It is in response to "حَبَّ زَمَمَا". Gender: Masculine	wof ramšoḵ هَوَمَا زَمَمَا
The words mean good night. It is said specifically to someone at night. Gender: Common	lilyo ṭobo لَلْمَا لُطَا
The words mean blessed good. It is in response to "لَلْمَا لُطَا". Gender: Common	breeḵ ṭobo حَبَّ لُطَا

<p>The words mean thanks be to the LORD. It can be used in general as an expression of thanksgiving to God. It is also used as an expression when waking someone up in the morning. Gender: Common</p>	<p>أَلُوْءُ حَضُنَا tawdee lmoryo</p>
<p>The words mean glory be to Him. It is used as a response to "أَلُوْءُ حَضُنَا". Gender: Masculine</p>	<p>هَجْحَسَا كَه šoobho leh</p>
<p>The words mean my brother, arise from sleep. Gender: Masculine</p>	<p>أَسِي. كَجِبَر جِب هَمْدَا oh. qoom men šento</p>
<p>The words mean blessed morning. It is said specifically to someone in the morning. It can also be said in response to someone waking up another, or when waking up someone. Gender: Common</p>	<p>حَسِب زَفْنَا breeḵ šafro</p>
<p>The words mean and also (blessed is) your morning. It is in response to "حَسِب زَفْنَا". Gender: Masculine</p>	<p>هَوَ زَفْنِبِر wof šafroḵ</p>
<p>The words mean how are you?. It is said after the initial greeting, Gender: Masculine</p>	<p>أَنْطَلَا أَمَلْب aykano eetayk</p>
<p>The words mean I am good and you?. It is said in response to "أَنْطَلَا أَمَلْب". As an expression that all is well. Gender: Masculine</p>	<p>هُكَا أَمَلْب ٥َايَا ṭobo eetay wat</p>
<p>The words mean I am good, thanks!. It is said in response to "٥َايَا". Gender: Common</p>	<p>هُكَا أَمَلْب. أَلُوْءُ ṭobo eetay. tawdee</p>
<p>The words mean I am void. It is said in response to "أَنْطَلَا أَمَلْب". As an expression that I am not well (or I am tired.) Gender: Common</p>	<p>كَهْمَلَا أَمَلْب baṭeelo eetay</p>
<p>The words mean stay strong. It is said in response to "كَهْمَلَا أَمَلْب" and is used in general when visiting someone who is sick. Gender: Common</p>	<p>قَوَا هَلْم qawo ḥleem</p>
<p>The words mean I am glad to see/meet you. Gender: Masculine</p>	<p>نَبْلَا وَانْمَلْب ḥodeno deḥzeḵ</p>

<p>The words mean I pray of you: I would like a cup of water. It is a polite way of asking for a cup of water. The part that says "I pray that you: ..." should be used either at the beginning or the end of a request to be respectful. Gender: Masculine</p>	<p>حُبُّوَالاَ جَبُّو. حُخْنَا جُبُّوَا وَحُنَّا bo'ooto menoḵ. bo'eno ḵoso dmayo</p>
<p>The words mean I pray of you: eat. It is a polite way of encouraging your guest to eat the food that you've laid out. Gender: Masculine</p>	<p>حُبُّوَالاَ جَبُّو. اِبُّوَالاَ bo'ooto menoḵ. aḵul</p>
<p>The word means thanks. It is expressed as a sign of gratitude. Gender: Common</p>	<p>اَوُوَا tawdee</p>
<p>The words mean many thanks. It is expressed as a sign of great gratitude. Gender: Common</p>	<p>اَوُوَا سَغُّوَا tawdee saggee</p>
<p>The words mean nothing. It is in the sense of "no need to thank me". It is usually in response to someone praising you for something you did or said to them. Gender: Common</p>	<p>لَا مَبُّوَا lo medem</p>
<p>The word means complete health. It is said right before consuming a meal. Gender: Common</p>	<p>سَكُّوَالاَ ḥleemooto</p>
<p>The words mean upon your heart. It is said to the person who said "سَكُّوَالاَ". Gender: Masculine</p>	<p>اَلَا لَبُّوَا 'al leboḵ</p>
<p>The word means love. It is used to make a toast (i.e. like Cheers!) Gender: Common</p>	<p>سُوبُوَا ḥoobo</p>
<p>The words mean what is what isn't?. It is used to ask someone "what's new". Gender: Common</p>	<p>مُنَّ عَفَّ اَمَّا عَفَّ كَنَّا mun eeḥ mun layt</p>
<p>The words mean what are you doing now?. Gender: Masculine</p>	<p>مُنَّ حُخْبُ اَيَّا هُوَا mun 'obedat hošo</p>
<p>The words mean now, I am reading a new book. In response to "مُنَّ حُخْبُ اَيَّا هُوَا". Gender: Common</p>	<p>هُوَا. قُرْنَا اِنَّا جَلُّوَا سَبُّوَا ḥošo. qoreno ḵtobo ḥato</p>
<p>The words mean God grant you strength. It is said to someone who is at work or has just finished work. Gender: Masculine</p>	<p>اَلُوَا نَبُّوَا سَلُّوَا aloho netloḵ ḥaylo</p>

<p>The words mean God strengthen you. It is said in response to "بِسْمِ اللَّهِ". Gender: Masculine</p>	<p>اللَّهُمَّ بَسِّمْكُمُ aloho nḥayloḵ</p>
<p>The words mean how is work?. It is said to enquire about someone's work, or as a general question to start up a conversation. Gender: Common</p>	<p>أَيْكَانُو عَيْتَاوُ فُولْهُونُو aykano eetaw foolḥono</p>
<p>The words mean good, not bad. It is said in response to "أَيْمَنْ أَيْمَنْ فُولْهُونُو". Gender: Common</p>	<p>شَافِيرُ لَوُ بِييْشُ šafeer law beeš</p>
<p>The words mean what is your name?. It is generally said when encountering someone for the first time. Gender: Masculine</p>	<p>مَنْ عَيْتَاوُ شَمُوكُ mun eetaw šmoḵ</p>
<p>The words mean my name is Morun. It is said in response to "مَنْ عَيْتَاوُ مَرُونُ". Gender: Masculine</p>	<p>شَمُ مَرُونُ عَيْتَاوُ šem morun eetaw</p>
<p>The words mean where are you from?. It is generally said when encountering someone for the first time during small talk. Gender: Masculine</p>	<p>مَنْ عَيْتَاوُ أَيْدُ men ayko at</p>
<p>The words mean I am from the city of Antioch. It is said in response to "مَنْ عَيْتَاوُ أَيْدُ". Gender: Common</p>	<p>أَيْنُو عَيْتَاوُ مَنُ مَدَيْتُو دَانْطِيُكَيْيَا eno eetaw men mdeeto danṭiyuḵeeya مَنْ مَدَيْتُو دَانْطِيُكَيْيَا عَيْتَاوُ men mdeeto danṭiyuḵeeya eetaw</p>
<p>The words mean where is the toilette?. Gender: Common</p>	<p>أَيْكَانُو عَيْتَاوُ بَيْ مَيَاوُ ayko eetaw beš mayo</p>
<p>The words mean the toilette is not flushing. Gender: Common</p>	<p>بَيْ مَيَاوُ لَيَتَاوُ زَلُو beš mayo laytaw zlo</p>
<p>The words mean where is the bathroom?. Gender: Common</p>	<p>أَيْكَانُو عَيْتَاوُ بَيْ هَامِيمْتُو ayko eetaw beš ḥamimto</p>
<p>The words mean I pray of you: I need a towel. Gender: Common</p>	<p>بُوُوتُو مَنُوكُ. سِنِقْنُو 'ال مَقَافِرُونُو bo'ooto menok. sniqno 'al mḵafrono</p>
<p>The words mean to where are you going?. Gender: Masculine</p>	<p>لَيَاكَانُو أَيْدُ layko ozelat</p>

The words mean I am going to the Church of St. Charbel. In rsp. to above. Gender: Masculine	أَنَا أُوَلِّدُ إِلَى كَرْبَلَا وَوَدَيْ هَذَا eno ozelno l'eeto d'mor šarbel
The words mean what is the address of the Church? Gender: Common	مَنْ أَمَّا هُوَ مَسْمُوعًا وَوَدَيْ mun eetaw mħawyono d'eeto
The word means Forgive me! (Excuse Me! Sorry!). It is used in a polite way to ask a question, to interrupt, or as an interjection. Gender: Common	هَوَّحَصْنَا šoobqono
The words mean excuse me! who is the priest? Gender: Masculine	هَوَّحَصْنَا. مَنْ أَمَّا هُوَ هُوَ šoobqono. man eetaw kohno
The words mean Father Aphrem is the priest. In rsp. to the above question. Gender: Masculine	أَبُو أَفْرَمٍ أَمَّا هُوَ هُوَ aboon afrem eetaw kohno
The words mean bless me Father, at what time is confession? Gender: Common	بَارِكْ لِي يَا أَبَا هَذَا أَمَّا هُوَ مَهْ وَوَدَيْ barek̄mor aboon. baydo šo'to eeteh mawdyonooto
The words mean what is the news about our Patriarch? Gender: Common	مَنْ أَمَّا هُوَ هُوَ كَلَّا فَهَذَا هُوَ mun eeř tebe 'al fařriyarko deelan
The words mean the Patriarch has opened a new Syriac language school. In response to the above question. Gender: Common	فَهَذَا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ وَكَهَذَا هُوَ هُوَ هُوَ fařriyarko fotaħwo madreshto ħdato dlešono sooryoyo
The words mean for whom is this funeral rite? Gender: Common	لِمَنْ أَمَّا هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ lman eetaw řekso dloowoyo hono
The words mean it is for Simeon the son of Joseph. In rsp. to the above question. Gender: Masculine	لِسِمُونِ بَارِ يَوْسَفَ هُوَ هُوَ lřem'un bar yawsef eetaw
The words mean LORD grant rest to his soul. It is said when someone dies. Gender: Masculine	مَنْ يَا بَيْتَ نَفْسِهِ moryo neħ nafřeh
The words mean and Remembers your departed. In response to the above. Gender: Masculine	هَذَا هُوَ وَجَدَ كَتَبْتِ wmetdřar 'aneedayk
يَعْلَمُ هَذَا لِقَاءَ عَجَبَتِكَ لَتَلَدِي	